

# Llibrería Asturiana

## Lliteratura

### Poesía

\*M<sup>a</sup>Teresa González, *Poesía Completa*. Xixón, Atenéu Obrero, 1996. Coleición “Tiempu de Cristal” nº 1. [Cola obra poética n’asturianu y castellanu de la escritora xixonesa, prologada por Xosé Bolado, entamu l’Atenéu Obrero esta coleición añal en llingua asturiana].

\*Humberto González, *Ámbitu elemental*. Uviéu, Trabe, 1997. “La Fonte de Fascura” nº 13.

\*Xavier Vilareyo Villamil, *Cróniques del recuerdu*. Mieres, Editora del Norte, 1997. “Coleición de poesía asturiana” nº 11. [Mención Especial nel Premiu Asturies Xoven de Lliteratura].

### Traducción

\*Dylan Thomas, *Igual que perrinos y otros narraciones*. Uviéu, Trabe, 1996. “Inclu interior” nº 23. [Edición y traducción que fai Faustino Álvarez-Álvarez d’una esbilla de narraciones del galés Dylan Thomas, conocíu sobre too comu poeta].

\*Raymond Radiguet, *El diablu en cuerpu*. Uviéu, Trabe, 1996. “Inclu interior” nº 25. [Torna de Xulio Vixil Castañón].

\*Clarice Lispector, *La hora de la estrella*. Uviéu, Trabe, 1996. “Inclu interior” nº 27. [Torna d’Antón García].

\*Eduardo Blanco Amor, *La folixa*. Mieres, Editora del Norte, 1996. “Contemporáneos de Narrativa” nº 7. [Torna de Xosé Miguel Suárez].

\*Jean-Pierre Enard, *Cuentos pa poner colloraos a los capiellinos*. Mieres, Editora del Norte, 1996. “Contemporáneos de Narrativa” nº 8. [Versión erótica de los cuentos pa neños más conocíos na lliteratura. Torna Xandru Martino Ruz].

## Lliteratura infantil y xuvenil

### Creación

\*Xandru Martino Ruz, *A la gueta l'esbardu*. Mieres, Editora del Norte, 1997. “El fumu de los trenes” nº 8. [Anque nun se trate de la primer obra de Xandru que se publica, sí ye la primera qu’escrivió l’autor ribesellano].

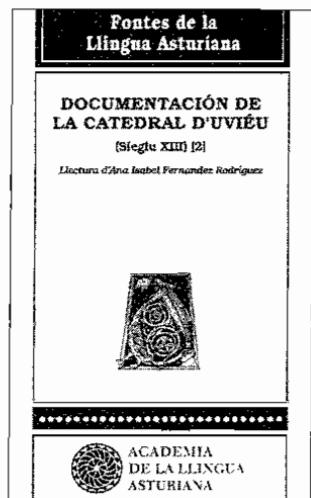
### Traducción

\*Rafael Sánchez Ferlosio, *Alfanhuí*. Mieres, Editora del Norte, 1996. “El fumu de los trenes” nº 7. [Torna d’Ánxel Álvarez Llano].

## Lletres vieyes y facsímiles

\*Documentación de la Catedral d’Uviéu. Sieglu XIII (2). Uviéu, ALLA, 1996. “Fontes de la Llingua Asturiana” nº 3. [Facsímil de pergaminos del sieglu XIII del Archivu Capitular de la Catedral d’Uviéu y del Archivu Hestóricu Nacional. Llectura y entamu d’Ana Isabel Fernández Rodríguez].

\*Jesús Arango Álvarez (Lin de Lon), *Versos y Proses*. Uviéu, ALLA, 1997. “Llibrería facsimilar” nº 34. [Un conxuntu d’obres en versu y en prosa, con una amestadura de cosadielles, charaes y otros arruelos, constitúin esti facsímil que reproduz los tes-



JESÚS ARANGO ÁLVAREZ

### VERSONS Y PROSES

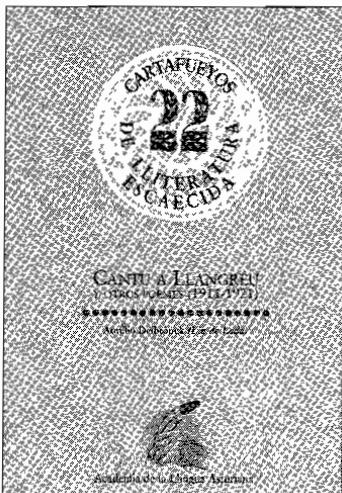
Obra nomenclada en  
El Río de Labrador  
(1900-1914)

Academia de la Llingua Asturiana  
UVIÉU  
1997



tos de *El Eco de Cabranes* d'a primeros del sieglu XX. La edición, que s'illustra con dos semeyes del autor, y l'en-tamu son de Xurde Blanco].

\*Aurelio Delbrouck (Lin de Lada), *Cantu a Llangréu y otros poemes. (1911-1921)*. Uviéu, ALLA, 1996. “Cartafueyos de



Illiteratura escaecida” nº 22. [Esta edición de Xurde Blanco re-cueye ochu poemes del autor llangreanu nacíu en 1865].

\*Marcelino Flórez de Prado, *Obra conocida. (1851-1854)*. Uviéu, ALLA, 1997. “Llibrería Facsimilar” nº 35. [Una vez más ye Xurde Blanco'l responsable de la edición, qu'axunta cuatro poemes de Marcelino Flórez de Prado atopaos na biblioteca del Muséu Arqueolóxicu d'Uviéu, pente los papeles de Fermín Canella, de los que se da anuncia nel número 23 de “Cartafueyos de Illiteratura escaecida”].

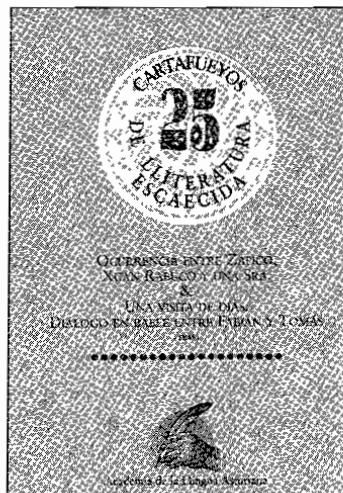
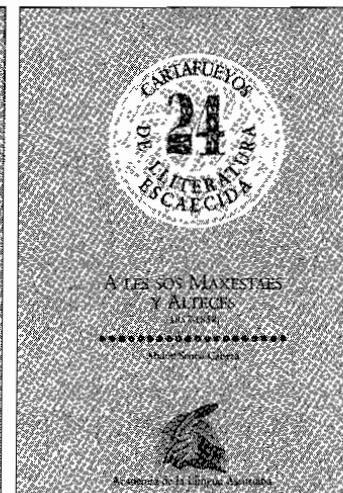
\*Aurelio Delbrouck (Lin de Lada), *Cantu a Llangréu y otros poemes. (1911-1921)*. Uviéu, ALLA, 1996. “Cartafueyos de

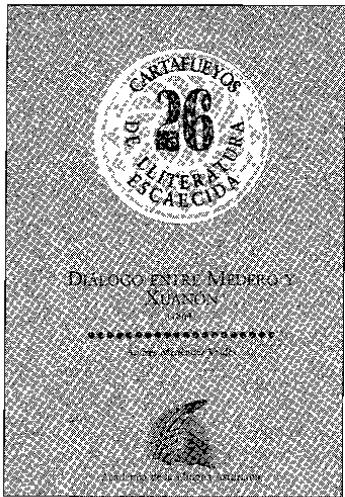
Illiteratura escaecida” nº 22. [Esta edición de Xurde Blanco re-cueye ochu poemes del autor llangreanu nacíu en 1865].

\**Frai Ñada. (D'enantes de 1862)*. Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de Illiteratura escaecida” nº 23. [Esti poema y los que se publiquen nos números 24, 25, 26, 27 y 28 de la colección, dalgunos dialogaos y otros arromanzaos, entesacáronse del material qu'atropó Xurde Blanco na biblioteca del Muséu Arqueolóxicu d'Uviéu. Esti material forma parte de los papeles que Fermín Canella emplegó pa igualar les amestadures y notes a l'antoloxía de Caveda, y que publicó en 1887 col título *Poesías selectas en dialecto asturiano*].

\*Abdón Senén García, *A les Sos Maxestaes y Alteces. (1857-1858)*. Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de Illiteratura escaecida” nº 24. [Seis poemes].

\**Ocurrencia entre Zapico, Xuan Rabuco y una Sra. & Una visita de días. Diálogo en bable entre Fabián y Tomás. (1848)*. Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de Illiteratura escaecida” nº 25. [Dos poemes].





pleta, Xurde Blanco].

\*Bernardo Alonso, *Romances d'Amieva*. (Sieglu XIX). Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de lliteratura escaecida” nº 28.

\*Generoso R. Fernández, *Collaboraciones de prensa*. (1899).

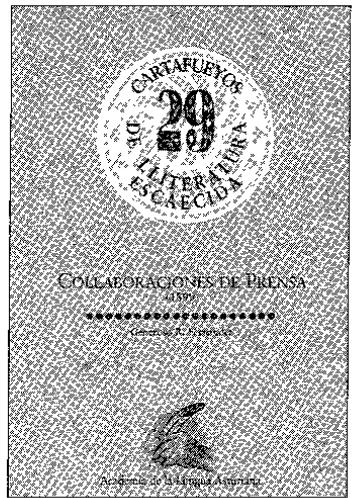
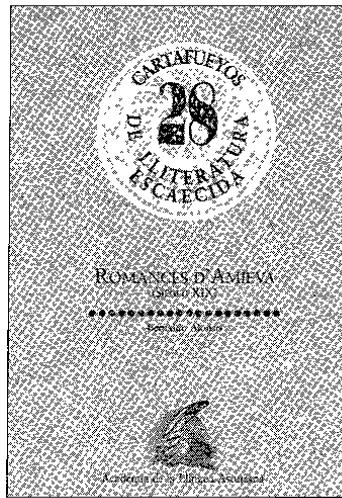
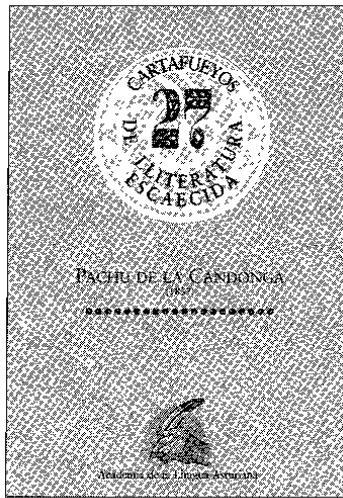
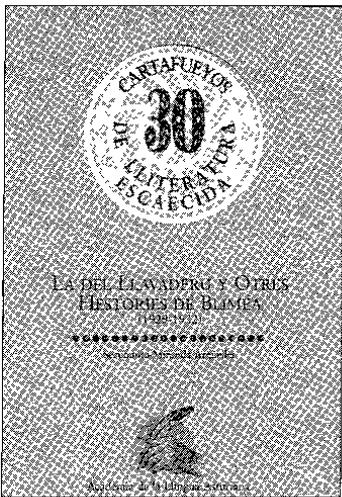
\*Andrés Menéndez Valdés, *Diálogu entre Medero y Xuanón*. (1864). Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de lliteratura escaecida” nº 26. [Poema en forma de diálogo].

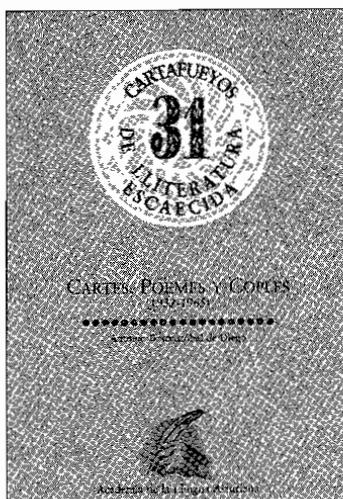
\**Pachu de la Candonga*. (1837). Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de lliteratura escaecida” nº 27. [Col título *Relación de un aldeano* publicó nesta mesma coleición Álvaro Arias Cabal esti poema, del qu'agora ufre otra versión, paez ser que la completa, Xurde Blanco].

Uviéu, ALLA, 1967. “Cartafueyos de lliteratura escaecida” nº 29. [Nesta edición iguada por Xurde Blanco reproducíense cincu artículos espublizaos en *El Comercio* ente agostu y ochobre de 1899].

\*Secundino Miranda Argüelles, *La del Llavaderu y otras hestories de Blimea*. (1929-1932). Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de lliteratura escaecida” nº 30. [Axunta Xurde Blanco nesta edición dos semeyes del autor llangreanu y nueve hestories curties; les ochu d'elles dedicaes a Blimea vieron la lluz en *El Cabayón*.

\*Antonio Basristóbal de Diego, *Cartes, Poemes y Coples*.





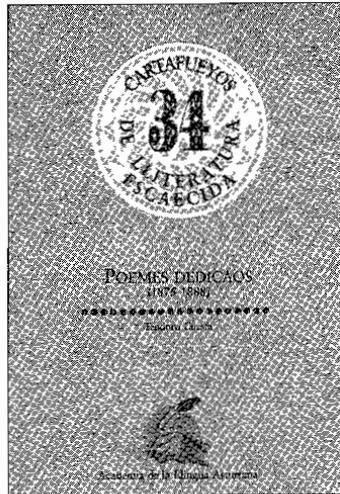
(1932–1965). Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de lliteratura escaecida” nº 31. [Obra epistolar, poemes, relatos curtos y una riestra coples ye'l material del que se val Xurde Blanco pa igual esta edición. La obra escrita acompaña de dos semeyes d'esti autor nació en Cangues d'Onís].

\*F. Fernández, T. X. de R. y Plácido de Jove y Hevia, *Carta a Teodoro Cuesta y otros poemes*. (1858). Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de lliteratura escaecida” nº 32. [Tres poemes dedicados a Teodoro Cuesta].

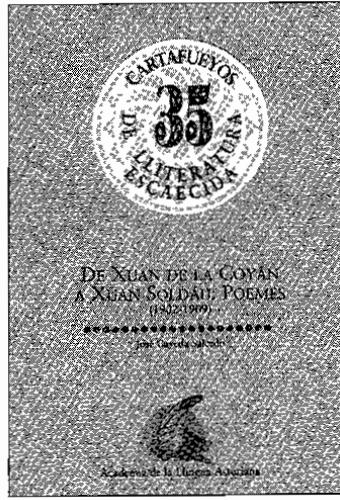
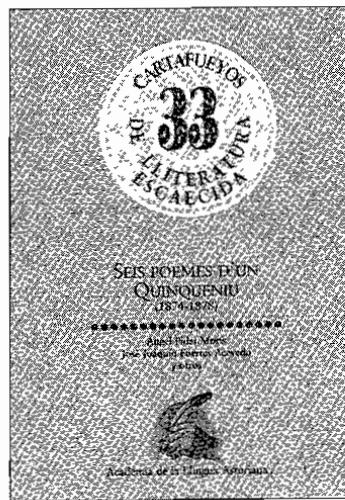
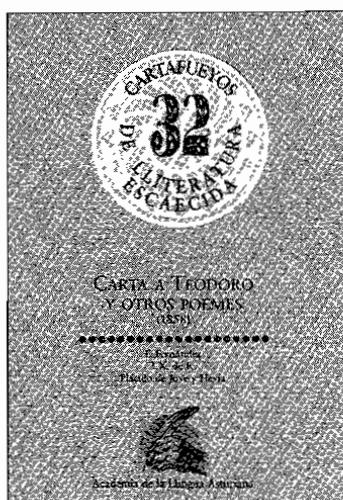
\*Ángel Pidal Moris, José Joaquín Fuertes Acevedo y otros, *Seis poemes d'un quinqueniu*. (1874–1878). Uviéu, ALLA, 1997.

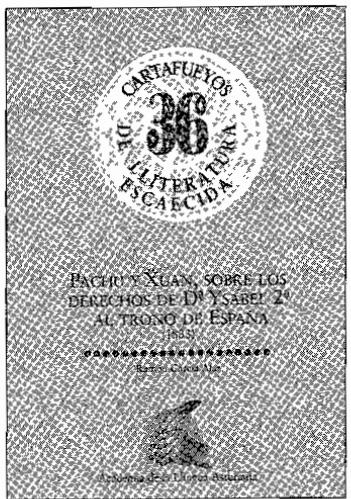
“Cartafueyos de lliteratura escaecida” nº 33. [Poemes que tán nuna carpeta de Fermín Canella na biblioteca del Muséu Arqueolóxicu d'Uviéu, n'edición de Xurde Blanco].

\*Teodoro Cuesta, *Poemes dedicaos. (1875–1888)*. Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de lliteratura escaecida” nº 34. [Nesti cartafueyu ixérense cincu poemes del escritor de Mieres, ún d'ellos dedicáu al so amigu Fermín Canella].



\*José Caveda Salcedo, *De Xuan de la Coyán a Xuan Soldáu. Poemes. (1902–1909)*. Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de lliteratura escaecida” nº 35. [Piñu poemes sacaos d'una libre-





ta del autor qu'axunta obra n'asturianu y en castellanu, comu vien siendo vezu na colección; la edición ye de Xurde Blanco que dio col material na biblioteca del Muséu Arqueolóxicu d'Uviéu].

\*Ramón García Alas, *Pachu y Xuan, sobre los derechos de D<sup>a</sup> Ysabel II al trono de España.* (1833). Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de lliteratura escaecida” nº 36. [Poema dialogáu ente los

36. [Poema dialogáu ente los

personaxes Pachu y Xuan, el primeru contrariu a la reina, el segundu defensor d'ella].

\*Antonio María Valdés, *Retayos.* (1908–1916). Uviéu, ALLA, 1997. “Cartafueyos de lliteratura escaecida” nº 37. [Equí ufre Xurde Blanco una escoyeta de publicaciones d'Antonio M. Valdés qu'apaecieron en *La Voz de Avilés*, a les qu'amista una obra curtia de teatru: *El llibriquín del señor cura*].

\**El Evangelio según san Mateo*, en versión asturiana de Manuel Fernández de Castro. Uviéu, Alvízoras, 1997. “Biblioteca Asturiana” nº 9. [Facsimil de la edición impresa en Londres en 1861, con prólogu d'Alfonso Vigón].

\*Manuel Fernández de Cas-

tro, *Dogma de la Inmaculada (versión asturiana) y poesía.* Uviéu, Alvízoras llibros, 1997. “Miscelania” nº 1. [Esta edición cunta con estudios d'Alejandro Rodríguez Alonso y José Manuel Feito].

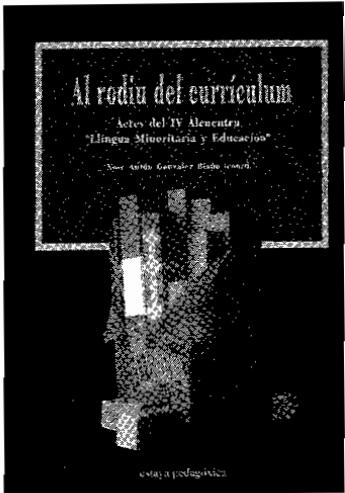
### *Didáutica y Pedagogoxía.*

\**Al rodíu del currículum*, coordinador Xosé Antón González Riaño. Uviéu, ALLA, 1997. “Estaya pedagóxica” nº 10. [Esta publicación recueye les Actes del IV Alcuentru “Llingua Minoritaria y Educación” celebráu n'Uviéu en 1996 y qu'entamó a comuña la Universidá d'Uviéu y l'Academia de la Llingua Asturiana. Axúntense les aportaciones d'un total de doce autores].

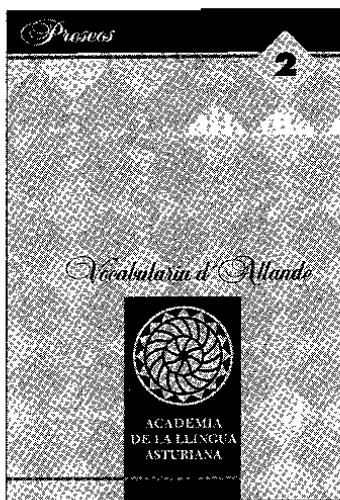
\**Diccionariu de frecuencies léxiques del asturianu*, Fernando Cuetos, Alfredo Álvarez y José Ramón Alameda. Uviéu, ALLA, 1997. “Estaya pedagóxica” nº 11. [Nesta coleición, que dirixe Xosé Antón González Riaño, ve la lluz un diccionariu un tanto peculiar: trátase d'un llistáu de frecuencies d'usu de les pallabres, variable que ye determinante na comprensión y producción del llinguaxe].

### *Vocabularios*

\*Jesús Maire Bobes, *Voca-*



DICCCIONARIU DE FRECUENCIAS LÉXICAS DEL ASTURIANU		
Fernando Cuetos – Alfredo Álvarez – José Ramón Alameda		
1000	10	abiertu
1000	25	ambigüedad
1000	16	ambos
1000	58	ambigüedad
1000	9	ambiar
1000	4	atrapa
1000	5	anotaciones
1000	14	anotación
1000	8	anotaciones
1000	12	anotaciones
1000	6	anotar
1000	21	anotaciones
1000	6	anotar
estaya pedagóxica		



2

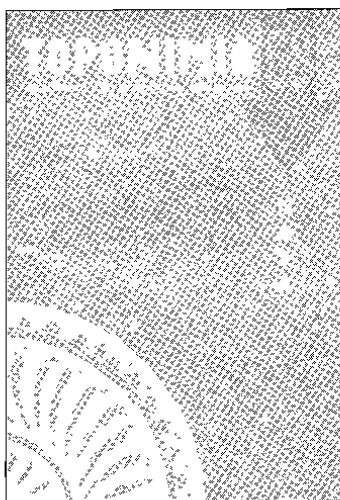
*bulario d'Allande.* Uviéu, ALIA, 1997. "Preseos" nº 2. [Nel añu 1988 entamó l'autor a coyer datos pa esti vocabulariu, nel qu'apaecen refranes y frases feches na entrada correspondiente].

### Toponimia

\*Sara Gutiérrez Rodríguez, *Conceyu de Nava. Parroquia de Cuenya*. Uviéu, ALIA, 1997. "Toponimia" nº 58. [Trabayu que ye'l resultáu de la recogida oral de la toponimia mayor y menor d'esta parroquia, una de les seis que tien Nava. Premiu d'Investigación Toponímica de l'Academia del añu 1977].

### Navia-Eo

\*Alejandro Antúñez Vázquez, *Papadíos de Navia*. A Caridá, Xeira, 1996. Coleición "Xeira Narracíos" nº 2. [Colección de cuentos d'un autor yá conocíu poles sos *Mochicas del meu llar* (Navia, 1988). Axunta cuatru narraciones —"Poliche", "El martellazo", "La lleción de la moza vaqueira" y "El piñeiro toriador"— onde se mecen *papadíos* d'humor, de tenura y d'ambiente local. Los protagonistes son personaxes populares del Navia de posguerra y el llibru brinda una muestra bien apotada de lo que ye'l gallego-asturiano más oriental, el que se fala na villa naviega].



\*Fredo de Carbexe, *Mourén dos fondales*. A Caridá, Xeira, 1996. Colección "Xeira Poesía" nº 2. [Primer obra poética del escritor franquín Alfredo González Fernández (Carbexe, 1967), aficionáu al estudiu y cultivu del gallego-asturianu. Ye ésti un poemariu de la soledá y la infancia siempre caltrizada pol paisaxe verde y solombriego de les riberes del ríu Porcía].

\*Xosé Miguel Suárez Fernández, *Vocabulario de Mántaras (Tapia)*. Aportaciós al léxico del galego-asturiano. A Caridá, Xeira, 1996. Coleición "Xeira Llaboría" nº 1. [Dizse na introducción qu'esta obra ye una *addenda et corrigenda* del *Vocabulariu de Mántaras* yá espublizáu pola Academia de la Llingua Asturiana en 1991, pero nesta edición el número d'entradas ye de más de 5.000, úsase un sistema de definición más acordies cola lexicografía actual y tola obra ta escrita en galego-asturianu].

El llibru incluí tamién una introducción onde se comenten dalgunos rasgos carauterísticos de la fala de Mántaras y, al final, bríndase un llistáu de más de trescientos refranes recoyíos nel llugar].

\*Jesús Álvarez Valdés, *As costumbres foron d'este xeito (2ª parte)*. Ayuntamiento d'El Franco, 1996. [Grupu de relatos curtos que reflexen perbién la fala de la zona].

### Cómics

\**Los Aguarones. Les aventures de Fliz y Polo* (Operación: Urriellu!). Xixón, Cactus Cómics, 1997. [Cactus Cómics ye un sellu editorial independiente qu'entamó Javier Rodríguez. La novidá agora ye que'l sellu estrénase n'asturianu, y failo coles aventures de los aguarones Fliz y Polo. El guión y los dibuxos son de Rumaldo Antón Barbero de Diego y Xosé Antón García-Sampedro Vega (Son), llicenciaos en Belles Artes].

\**Les aventures de little Memo*. Xixón, Cactus Cómics, 1997. [Otru tebú bien prestosu del sellu editorial Cactus Cómics. Nesti casu, el guión, los personaxes, qu'anden a mediu camín

ente lo real y lo virtual, y los dibujos son d'Ígor Medio, llicenciáu en Belles Artes. Altermen testos n'asturianu y castellanu].

### **Gramática**

\*Ramón d'Andrés, *Gramática práctica de asturiano*. Mieres, Editora del Norte, 1997. [Obra que pretende ser una ferramienta útil pa conocer la gramática normativa del asturianu común, y que, ensin renunciar al rigor llingüístico, ofrez una llinia d'esposición de tipu práuticu. Divídese en diecisiete capítulos, correspondientes a otros tantos temes gramaticales, con un apartáu d'exercicios caún d'ellos. En castellanu].

### **Revistes y Cartafueyos**

\**Rey Lagarto*, nºs 28 y 29. Sama de Llangréu, Asociación Literaria Rey Lagarto, 1997. [Revista que nesta edición da cuenta de la lliteratura n'asturianu con cincu poemes d'Ánxel Álvarez Llano, un relatu de Xabiero Cayarga y un artículu d'Humberto González sobre la Xunta d'Escritores que se celebró n'ochobre de 1996 en Villaviciosa].

\**Zimbru (Cuadernos lliterarios)*, nºs 1, 2, 3 y 4 (1996). Uviéu, KRK en collaboración con vtp, 1996.

\**Sietestrellu (Revista lliteraria)*. Nº 2 (avientu 1996). Uviéu, Trabe.

\**Xeitu*, números correspondientes a xineru y a mayu (especial Día de les Lletres) (1997). Lleón. [Fueya informativa de l'asociación "Facendera pola Llingua"].

\**El Sindicato*, nºs 99, 100 (especial), 101, 102 (referencia al Día de les Lletres Asturianas), 103 (con un artículu de Pilar F. Pravia sobre la normalización llingüística n'Asturies), (xineru, febreru, marzu, abril 1997). Uviéu, CC.OO. d'Asturies.

\**Boletín SUATEA*, nºs 86, 87, 88, 89 (incluí un dossier dedicáu

al Día de les Lletres Asturianas), (xineru, febreru, marzu, abril 1997). Uviéu, SUATEA.

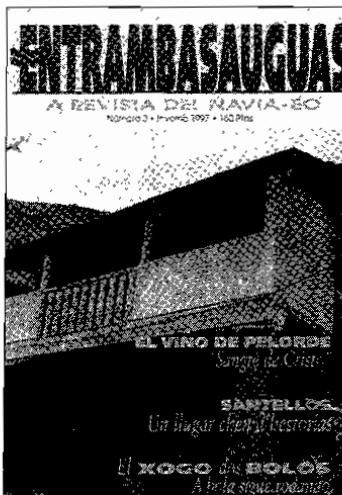
\**El Garabatu*. Boletín informativu del Centru Asturianu de Mallorca. Nº VII (iviernu 1997).

\**El Canciu'l Cuélebre*. Revista cultural Asturiana. Nº 3 (xineru 1997). Xixón, CEPLA.

\**El Periódico*, nº 43 (marzu, abril 1977). Mieres del Camín, G.Z. Ediciones S.L.

\**El Candil*, nº 25. Fueyes escolares del cole Xueta públigu "Reconquista" de Cangues d'Onís, marzu 1997.

\**Puxa*, nº 34. Fueya informativa d'Andecha Astur, xineru 1997.



\**La folixa nel tiempu los güelos*. Cartafueyu escolar del cole Xueta públigu "Eduardo Martínez Torner" de Xixón, mayu 1997. [Edición billin-güe].

**Entrambasaujas.**  
Nº 3, inviernu 1997.

Yá se pue alcontrar nes libreríes otra entrega de *Entrambasaujas*, la correspondiente al iviernu. Esta revista espublizala la Secretaría Llingüística del Navia-Eo de l'Academia de la Llingua Asturiana, y caltién la variedá de conteníos y d'illustraciones a que nos tien avezaos.

Echa a andar esti tercer número col artículu de M<sup>a</sup> Teresa Pa-

sarín Arme *El viño de Pelorde*, nel que se fala del esfuerzu económico y físicu que requier la ellaboración del líquidu *sagrado*, pero perdónen-y lo que cuesta facelo polo que presta bebelo. Dende A Roda, Everardo Fernández González fixase en Santellos, y failo a través d'una descripción que va de la fantasía popular a la hestoria del llugar. Siguío d'esto, Manuel García "Galiano" fai una reflexión sobre l'averamiento que pasín a pasu se va dando ente les tierres del oocidente y la capital d'Asturias, titulala: *Xa tamos más cerca*.

Les carauterístiques y modalidaes del xuegu de los bolos en conceyos comu Cuaña y El Franco y la importancia del carbayu pal equilibriu ecolóxicu de la tierra constitúin la base de dos artículos más de la revista, ilustraos con semeyes que faen referencia al conteníu. Nun falta una collaboración lliteraria: el rellatu de José Manuel Martínez Castro *El última cía*. Les seiciones habituales "Axenda", "El Arco da Veya" y "El Houcha" dan remate a esti nuevu *Entrambasaguas*.



*Lliteratura*. N° 11,  
primavera 1997. Uviéu,  
ALLA.

Vio la lluz otru número de *Lliteratura*, y yá van once, nesta ocasión con ilustraciones del norteamericano Norman Rokwell, que dicen mui bien por cierto colos testos.

Dirixida por Xosé Bolado y editada pola Academia de la Llingua Asturiana, la revista ve arriquecío d'equí p'arriba'l conseyu de redacción col nome de Lluisa Suárez Sáez.

Esti número de primavera ábrese comu ye vezu con una en-

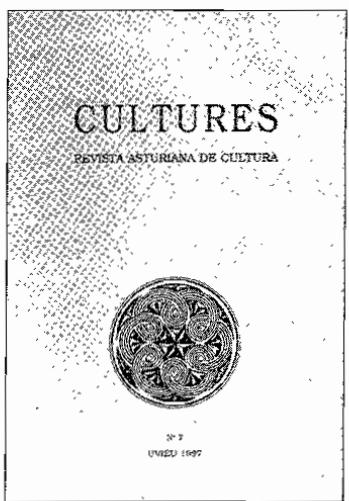
trevista, la que-y fai Paz Fonticiella a Fran Gayo, que fala con soltura de lliteratura, cine, música... L'apartáu de narrativa contiene dos rellatos de Berto Cobreros Gil, "Comu dos extraños" y "Podéis dir saliendo" y ún d' Helena Trejo, "Los gatitos ecoloxistes". En poesía una muestra de lo más mozo: Xuan Porta y José Juan Gómez de Pedro. El capítulu del ensayu cuenta col trabayu de Xandru Martino Ruz ("Averamiento a dellos problemas de la traducción lliteraria n'asturianu") y col de Xosé Bolado ("De neños queríemos la lluna, güei díccenos que yera un platu").

Nesta entrega *Lliteratura* tamén-y acuta un sitiu a la crítica, el qu'ocupa l'aportación de Leopoldo Sánchez Torre *Poesía social asturiana (dende los años setenta)*. Una nota bio-bibliográfica de Joseba Sarrionandía Uribealrea da pasu a dellos "Poemes dende la cárcel (1980-1985)" d'esti autor, en versión asturiana iguada por Ignaciu Llope y Endika Intxausti.

Y pon el puntu final "Varia", seición nueva que derrumpe co-los testos que se lleeron nel Atenéu Obrero de Xixón con motivu del cabudañu del fallecimientu de la escritora M<sup>a</sup> Teresa González, firmaos por Xuan Xosé Sánchez Vicente y M<sup>a</sup> Elvira Muñiz, amás de la reflexión que fai'l direutor de la revisión en "Vuelta a casa" sobre les llingües maternes y la facilidá que tienen pa xuncir la *pallabra ya'l corazón*.

*Cultures*. N° 7, (1997).  
Uviéu, ALLA.

El número siete de *Cultures* ye un especial sobre la yerba n'Asturias y presenta a lo primero un artículu del direutor de la revista Roberto González-Quevedo *Economía y cultura: estacionalidad y cambiú nes actividaes de la yerba*. Siguen a ésti un total de trenta y dos colaboraciones que correspuenden a otros tantos conceyos espardíos per toa Asturias y que son a dar una visión xeneral de los llabores rellacionaos cola yerba, preseos que s'em-



pleguen y atenciones que precisen los praos en cada estación del añu; estos trabayos son, amás, de gran interés lexicográficu.

Los conceyos y llugares sobre los que se fexo la investigación son: Sieru, Sariegu, Villaviciosa, Nava, Bimenes, Llaviana, Ribesella, Onís, Valle d'Ardisana (Llanes), Caldones (Xixón), Uviéu, Mieres, Morcín, Riosa, Ricao (Quirós), Banduxu (Pravia), Grau, Quinzanas (Pravia), Piarnu (Castrillón), Lluiña (Cuideiru), Carcéu (Valdés), Miranda, Teberga, Somiéu, Bisuyu (Cangas de Narcea), Tapia, Os Ozcos, Llaciana y Palacios del Sil. Comu contraste hai trabayos que recueyen el facer de la yerba en Pontevedra y en Cisterna (Lleón).

## Música

\**Sáca-yos la llingua* ye una recopilación de rock n'asturianu, producíu por L'Aguañaz. Una nueva entrega de grabaciones L'Aguañaz d'Avilés, na que collaboren: "Asturtralla", "Karne Antisocial", "Eskándalo Público", "Puxarra", "UHP", "Intolerance", "PYNP", "Avientu", "Güextia", "Renacencia", "Ace Soul", "Mal de güeyu", "Toli Morilla" y "Niko". Los lletristes, nunos casos, son componentes de los propios grupos y, n'otros,

tienen nomes conocíos nel mundu lliterariu comu Mánfer de la Llera, Xulio Vixil, A. Camilo Díaz y Milio R. Cueto.

\**Xaranzaina*, del sellu discográficu L'Aguañaz. Un garrapiellu d'instrumentistes, alumnos y alumnes del Conservatoriu del Valle del Nalón, xunto a la voz d'Esther Fonseca faen posible *Xaranzaina*. La música, la lletra de la mayoría de les canciones, sacante *Por qué me quies* de Xosé Antón González Riaño, y la producción d'esti trabayu débense a Nacho Fonseca, nome que suena abondo nel mundu discográficu asturianu.

\**Mujeres II*, grabación etnográfica que llevaron a cabu en xineru de 1977 les integrantes de l'asociación "Música Tradicional Mujeres", procedentes, na mayor parte, de los grupos etnográficos que vinieron faciendo un trabayu de campu interesante de finales de los años 70 p'acá, comu son: Grupu Xardón (Uviéu), L'Aniciu (Mieres), Escontra'l Raigañu (Avilés), Conchetones (Tinéu) y Xuno (San Cloyo, Uviéu), amás de la colaboración de la solista Mari Luz Cristóbal Caunedo. *Mujeres II* ye una producción de Fono Astur.

\* *L'asturianu muévese* ye'l resultáu final de muchos meses de trabayu en doce estudios repartíos per tola xeografía del Estáu y representa una muestra persignificable del rock alternativu y comprometíu que se fai anfuañu. Collaboren n'el *Nación Reixa*, *Siniestro Total*, *Rastreros*, *Os Diplomáticos y Herelliros da Cruz* (Galicia); *Ixo Rai* (Aragón); *Brams y Matamala* (Cataluña); *Su Ta Gar, La Polla, Joxe Ripian, Koma y Pi L.T.* (Euzkadi); *Los Enemigos, Boikot y Jesús Cifuentes* (Castiya) y *Anarquía Positiva, Avientu, Toni Morilla y Dixebra* (Asturies). Un denominador común: l'asturianu ye la llingua de los temes. Ye un entamu de la discográfica "L'Aguañaz" coordináu por Xune Elipe, cantante de *Dixebra*.